

故宮

The Imperial Palace
Le Musée du Palais
故宮 고궁

中、英、法、日、韩 5 种文字

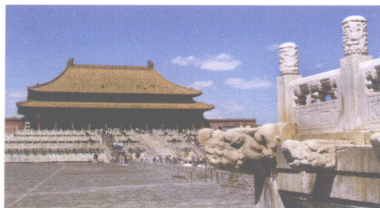
A Collection of Twelve Panoramic Prints

上海人民美術出版社

故宫

The Imperial Palace
Le Musée du Palais

故宫
고궁



摄影：姜景余 丹 增 傅忠庆 马毅行 盛龙忠
王 琼 王月刚 尹 楠

北京天下图文文化传播有限公司 部分供稿

撰文：卫 东

翻译：陈 春（英） 曹 钧（法）

朱 玲（日） 高陆洋（韩）

出版：上海人民美術出版社

明信片制作中心

地址：上海市长乐路672弄33号

经销：全国新华书店

制版：上海阿波罗文化艺术公司

印刷：上海丽佳制版印刷有限公司

版次：2007年1月第1版第1次

书号：85322·19118

版权所有 翻印必究

故宫

The Imperial Palace

Le Musée du Palais

故宫

고궁

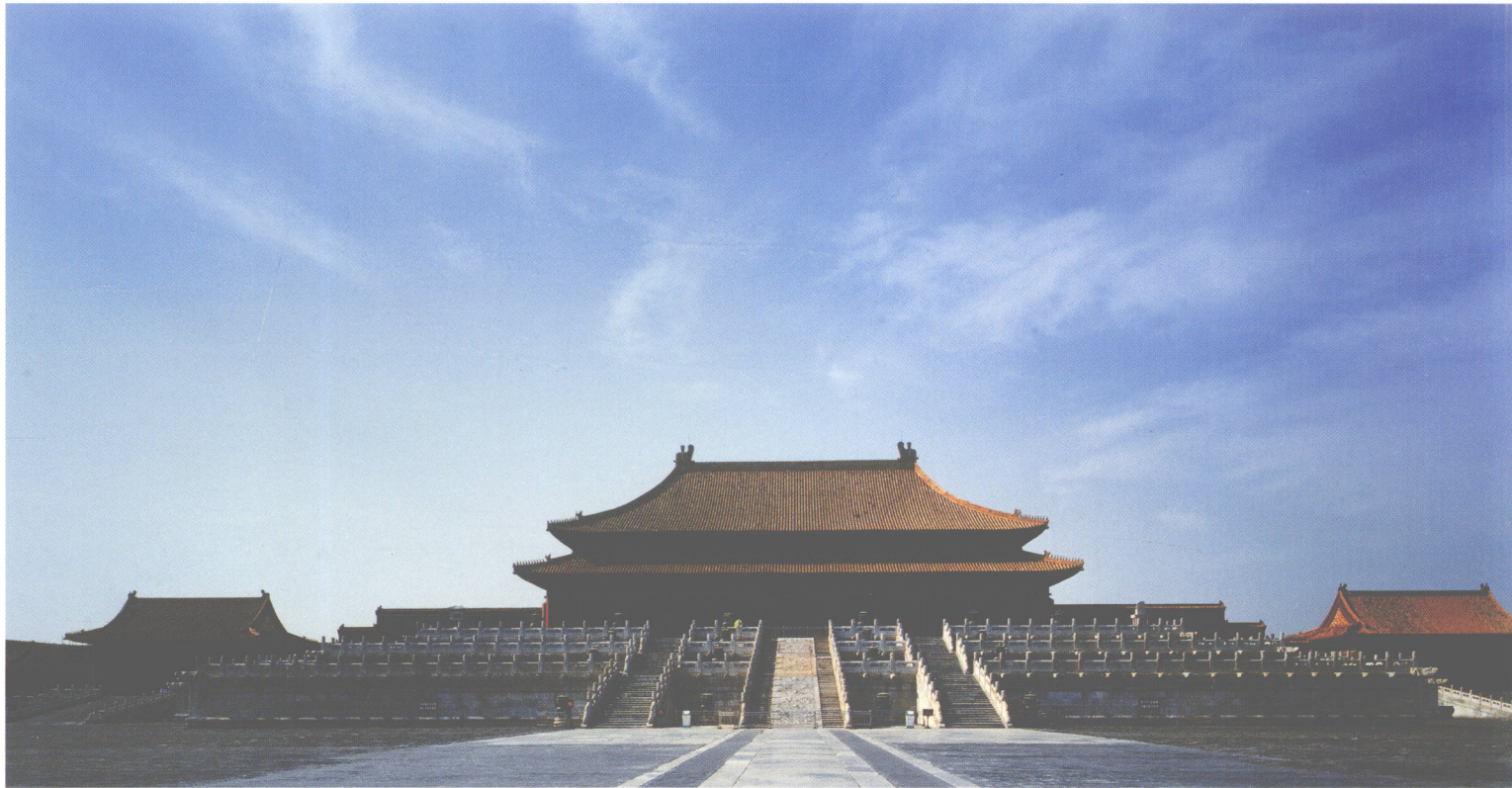
故宫又称“紫禁城”，是明清两代皇宫，我国现存最大最完整的古代皇宫建筑群，全国重点文物保护单位。始建于1406年，占地面积72万平方米，全部殿堂屋宇8700多间。被联合国教科文组织确定为“世界遗产”。整座宫殿围绕一条南北向中轴线对称排列，规划严谨，所有殿堂均为木质结构、琉璃黄瓦。故宫的建筑庄严宏伟，金碧辉煌，彰显封建帝王至高无上的威严，显示了600年前工匠们在建筑上的卓越成就。故宫有珍贵藏品100多万件，堪称世间瑰宝。

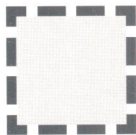
Also named as “the Forbidden City”, it is the imperial palace in both Ming and Qing Dynasties. First built in 1406, it is the biggest and most complete ancient imperial palace complex preserved in China and, with an area of 720,000 square meters and 8,700 halls and houses, a key cultural unit under national protection. It has been listed as “world heritage” by UNESCO. The whole palace is arranged symmetrically by the north-south center axis. With wooden structure and yellow glazed tile, the palace brings an atmosphere of magnificence, solemnity and glory to reveal the majesty of the emperor. It also shows the remarkable achievements in architecture 600 years ago. There are over 1,000,000 pieces of rare treasures collected in the palace.

Le Palais impérial appelé aussi « la Cité interdite », était le palais impériaux des dynasties Ming et Qing. Il existe le plus grand et le plus complexe palais impérial complet de notre pays. Il était construit en 1406, la surface est 720,000 mètres carrés. Le palais a totalement plus de 8,700 pièces. Par l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, le palais est nommé « la héritage du monde ». Le palais entier symétriquement arrange à cote de l'axe du nord et le sud. Tous les palais se établissent par le bois, tuile colorée de lustre jaune. Le bâtiment du palais impérial a fini grand, resplendissant en or et le vert de jade, espace libre. Tous indiquent la dignité suprême du roi féodal démontrant l'accomplissement remarquable de construction des artisans il y a 600 ans. Le palais impérial a la possession précieuse plus de 1 millions des pièces qui sont les trésors de humain.

故宫はまた“紫禁城”と言い、明・清の時代の皇宮で、我が国の現存する最大な最も完備している古代の皇宮の建築群で、全国の重要な文化保護財だ。1406年に作られて、面積は72万平方メートルで、全部のホールの家屋は8700間あまりだ。国連教育科学文化機関に“世界の遺産”に確定される。宮殿は一本の南北に向っての中巻いた糸をめぐる、つりあいによって、計画は厳格で、すべてのホールは皆木造で、瑠璃の黄色の瓦だ。故宮の建物は雄壮偉大で、極彩色の美に輝いて、封建的な帝王の最高の威厳を彰顯する。600年前に職人達建物の上の抜群の業績を明らかに示した。故宮に貴重な秘藏品の100数万件がいて、世の中の貴重な宝物を称することができる。

“자금성(紫禁城)”이라고도 불리는 고궁은 명청 양대의 황궁이다. 중국 현존의 가장 크고 가장 완전한 고대황궁건축물으로서 중국의 주요문화재 보호대상이다. 1406년에 건립된 자금성은 72만 평방미터(약 22000 평)의 면적을 차지하며, 전체 방 칸수도 8700여 칸에 달한다. UNESCO에 의하여 “세계문화유산”으로 지정되어 있다. 궁전들은 중축선을 기준으로 한 남과 북의 대칭적 구조로 둘러싸여 있어 전체 구획이 반듯하다. 모든 건물은 목조구조이고 황색기와로 덮여 있다. 고궁의 건축은 웅장하고 화려하여 봉건제왕의 무상 위엄을 과시하는 동시에 600년전 장인들의 뛰어난 건축재능을 보여주고 있다. 고궁에서 보유하고 있는 100만 여 점의 진귀한 보물도 일품 중의 일품이다.





SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

上海人民美術出版社

故宫

The Imperial Palace
Le Musée du Palais

故宫

太和殿

太和殿

摄影: 马毅行

摄影者: 馬毅行

The Hall of Central Harmony

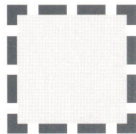
La Salle Taihe

Photo by Ma Yixing

Photographier: Ma Yixing

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com





故宫

The Imperial Palace
Le Musée du Palais

故宫
고궁

交泰殿
交泰殿
교태전

摄影: 姜景余
撮影者: 姜景余
촬영: 강경여

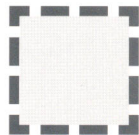
The Union Hall
La Salle de l'Union

Photo by Jiang Jingyu
Photographer: Jiang Jingyu

SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

上海人民美術出版社





故宫

The Imperial Palace
Le Musée du Palais
故宫
고궁

太和殿广场
太和殿広場
태화전엄장

摄影: 丹增
撮影者: 丹增
촬영: 단증

The Hall of Central Harmony Square
La Place de la salle Taihe

SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE
上海人民美術出版社

Photo by Dan Zeng
Photographier: Dan Zeng

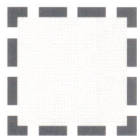


建極安猷

釋

帝命式于九圍
絃惟報洗
奉

天心佑夫一德永言
保之



SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

上海人民美術出版社

故宫

The Imperial Palace
Le Musée du Palais

故宫

고궁

太和殿内景

太和殿の中の景色

태화전내경

摄影：丹增

撮影者：丹增

촬영：단증

The Interior View of Hall of Central Harmony

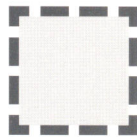
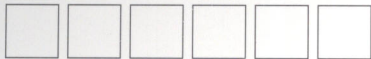
La Vue Intérieure de la Salle Taihe

Photo by Dan Zeng

Photographier: Dan Zeng

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com





SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

上海人民美術出版社

故宫

The Imperial Palace
Le Musée du Palais

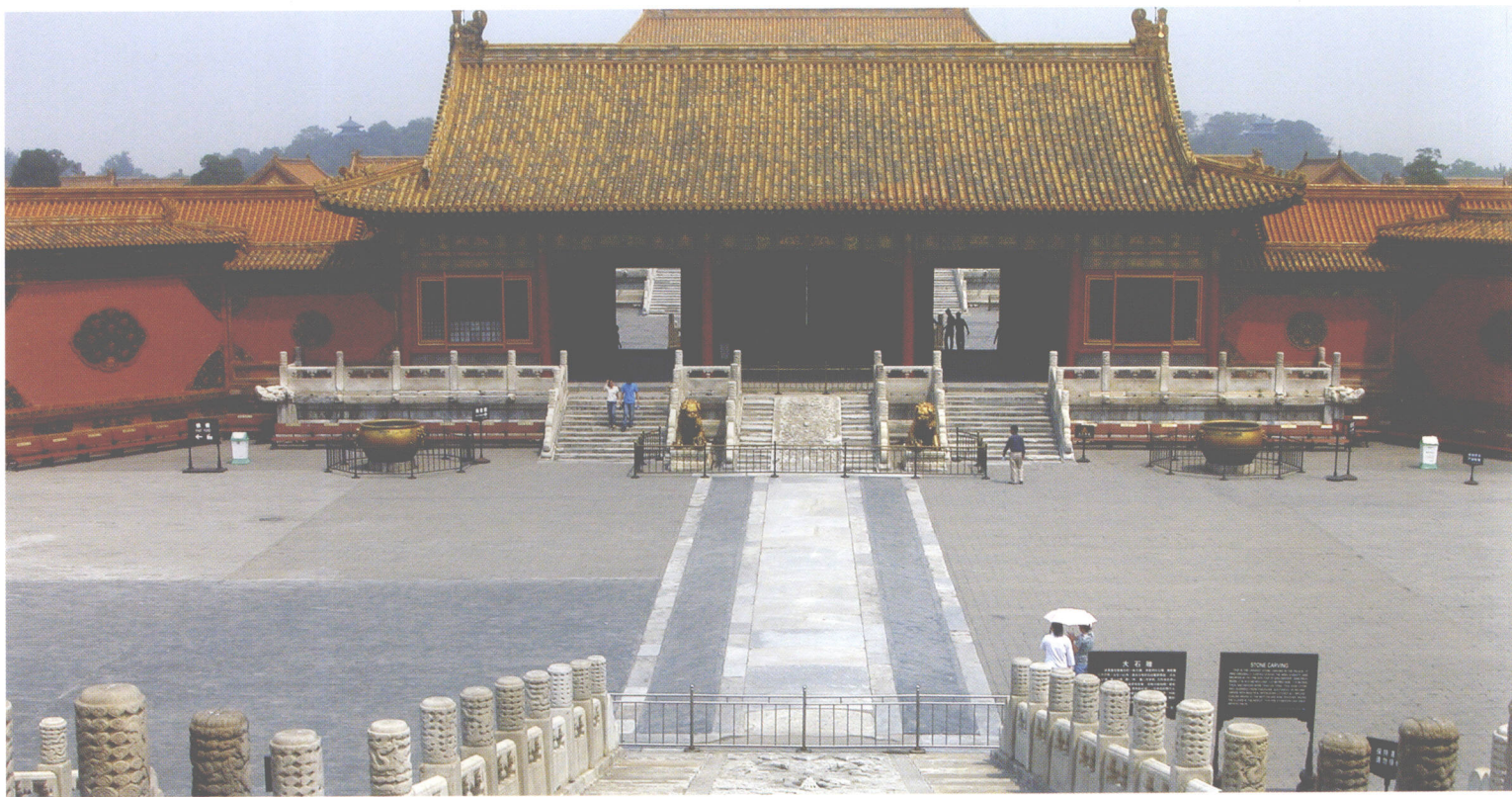
故宫
고궁

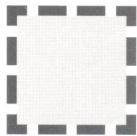
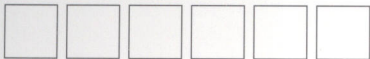
角楼
隅櫓
각루

摄影: 王月刚
摄影者: 王月剛
촬영: 왕월강

The Corner Tower
Le Pavillon du coin

Photo by Wang Yuegang
Photographier: Wang Yuegang





SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

上海人民美術出版社

故宫

The Imperial Palace
Le Musée du Palais

故宫
고궁

乾清门

乾清门

건청문

摄影: 姜景余

撮影者: 姜景余

촬영: 강경여

The Gate of Heavenly Purity

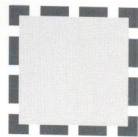
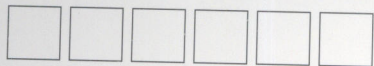
La Porte de Qianqing

Photo by Jiang Jingyu

Photographier: Jiang Jingyu



陰登
危舉
石山
清



SHANGHAI PEOPLE'S FINE ARTS PUBLISHING HOUSE

上海人民美術出版社

故宫

The Imperial Palace
Le Musée du Palais

故宫
고궁

万春亭

万春の亭

만춘정

摄影: 王琼

摄影者: 王琼

촬영: 왕경

The Pavilion of Thousand Springs

Le Pavillion Wanchun

Photo by Wang Qiong

Photographer: Wang Qiong